

HOTĂRÂREA CURȚII

DIN 28 IUNIE 1978¹

Patrick Christopher Kenny

împotriva

Insurance Officer

(Cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare formulată de National Insurance Commissioner)

Cauza 1/78

În Cauza 1/78

având ca obiect o cerere adresată Curții, în temeiul articolului 177 din Tratatul CEE, de către National Insurance Commissioner, pentru pronunțarea, în litigiul pendinte în fața acestei instanțe, între

PATRICK CHRISTOPHER KENNY

și

INSURANCE OFFICER,

a unei hotărâri preliminare privind interpretarea articolului 7 din tratat și a anumitor dispoziții ale Regulamentului (CEE) nr. 1408/71 al Consiliului din 14 iunie 1971 privind aplicarea regimurilor de securitate socială în raport cu lucrătorii salariați și cu familiile acestora care se deplasează în cadrul Comunității (JO L nr. 149, 5.7.1971, p. 2), în litigiul pendinte în fața acestei instanțe,

CURTEA,

constituită din H. Kutscher, președinte, M. Sørensen și G. Bosco, președinți de cameră, A. M. Donner, J. Mertens de Wilmars, P. Pescatore, A. J. Mackenzie Stuart, A. O'Keefe și A. Touffait, judecători,

avocat general: H. Mayras

grefier: A. Van Houtte

pronunță prezenta

HOTĂRÂRE

I Întrucât, prin Hotărârea din 29 decembrie 1977, primită la Curtea de Justiție la 3 ianuarie 1978, National Insurance Commissioner a adresat Curții, în temeiul articolului 177 din Tratatul CEE, trei întrebări privind interpretarea articolului 7 din tratat, precum și a articolelor 19 alineatul (1) litera (b) și 22 alineatul (1) litera (a) punctul (ii) din Regulamentul nr. 1408/71

¹ Limba de procedură: engleza.

al Consiliului din 14 iunie 1971 privind aplicarea regimurilor de securitate socială în raport cu lucrătorii salariați și cu familiile acestora care se deplasează în cadrul Comunității (JO L nr. 149, p. 2);

2 întrucât aceste întrebări sunt adresate în cadrul unui litigiu între Insurance Officer și reclamantul în acțiunea principală cu privire la dreptul acestuia din urmă de a beneficia de prestațiile în bani, prevăzute de National Insurance Act 1965, pentru cazurile de incapacitate de muncă datorată unei boli;

3 întrucât reclamantul în acțiunea principală, resortisant al Republicii Irlanda, dar care își are reședința în Marea Britanie, este supus, ca lucrător salariat, National Insurance Act și, astfel, are dreptul de a beneficia de prestațiile indicate mai sus în cazul în care îndeplinește condițiile pentru a beneficia de acest drept;

4 întrucât deplasându-se în Irlanda, acesta a fost, pentru motivele precizate în decizia de trimitere, supus detenției în perioada 28 iunie 1973 - 28 martie 1974, în cursul căreia s-a îmbolnăvit și a necesitat îngrijiri, întâi în penitenciarul în care își executa pedeapsa și apoi, pentru o perioadă scurtă de timp, într-un spital în afara penitenciarului;

5 întrucât în temeiul articolului 49 alineatul (1) din National Insurance Act 1965, în textul în vigoare la momentul respectiv, orice persoană „supusă detenției sau reținută legal” (undergoing imprisonment or detention in legal custody) pierde, cu excepția unor dispoziții contrare din actul menționat anterior, dreptul de a primi prestații pentru perioada de detenție sau reținere;

6 întrucât întrebările adresate Curții vizau, în esență, să afle dacă instanța națională poate sau trebuie, în temeiul dreptului comunitar, să considere, ca o cauză a pierderii sau suspendării dreptului la prestațiile prevăzute de National Insurance Act, detenția sau reținerea legală într-un alt stat membru echivalente detenției sau reținerii în Marea Britanie.

Cu privire la prima întrebare

7 Întrucât, prin prima întrebare se dorește să se afle dacă, în domeniul de aplicare al Regulamentului nr. 1408/71, articolul 7 din Tratatul CEE se aplică direct în statele membre;

8 întrucât, în temeiul articolului 7 alineatul (1) se interzice, în domeniul de aplicare a tratatului și fără a aduce atingere dispozițiilor speciale ale acestuia, orice discriminare care are ca motiv naționalitatea;

9 întrucât această normă a fost pusă în aplicare, în ceea ce privește lucrătorii salariați, prin articolele 48 – 51 din Tratatul CEE, precum și prin actele instituțiilor comunitare adoptate pe baza acestor articole și în special prin Regulamentul nr. 1408/71;

10 întrucât, articolul 3 alineatul (1) din Regulamentul nr. 1408/71 prevede că persoanele care își au reședința pe teritoriul unuia dintre statele membre și cărora li se aplică dispozițiile regulamentului, sunt supuse obligațiilor și pot beneficia de legislația de securitate socială a oricărui stat membru în aceleași condiții ca și resortisanții acestuia;

11 întrucât obiectul acestei dispoziții este de a asigura, în conformitate cu articolul 48 din tratat, în favoarea lucrătorilor cărora li se aplică regulamentul, egalitatea în ceea ce privește securitatea socială, indiferent de naționalitate, eliminând orice discriminare în acest sens care rezultă din legislațiile naționale ale statelor membre;

12 Întrucât, astfel, este necesar să se răspundă primei întrebări că, în domeniul de aplicare al Regulamentului nr. 1408/71, articolul 7 alineatul (1) din tratat, astfel cum a fost pus în aplicare de articolul 48 din tratat și de articolul 3 alineatul (1) din regulamentul menționat anterior, este direct aplicabil în statele membre.

Cu privire la a doua și a treia întrebare

13 Întrucât, prin aceste întrebări se dorește să se afle, pe de o parte, dacă instituției competente a unui stat membru căreia i se cere, în conformitate cu articolul 19 alineatul (1) litera (b), fie cu articolul 22 alineatul (1) litera (a) punctul (ii) din Regulamentul nr. 1408/71, să plătească prestații în bani, în conformitate cu dispozițiile legislației pe care o aplică, unui lucrător al unui alt stat membru, are dreptul să considere evenimentele care s-au desfășurat pe teritoriul unui alt stat membru ca echivalente ale unor evenimente corespunzătoare care s-au desfășurat pe teritoriul propriului stat, ca evenimente care, dacă au avut loc în propriul stat, are drept consecință anularea totală sau parțială a dreptului unui lucrător de a primi prestații și dacă aceasta poate, în consecință, să refuze aceste prestații (a doua întrebare) și, pe de altă parte, dacă răspunsul dat la cea de-a doua întrebare este diferit în cazul în care lucrătorul respectiv este un resortisant al statului membru pe teritoriul căruia se găsește instituția competentă (a treia întrebare);

14 Întrucât articolul 19 alineatul (1) litera (b) care reglementează dreptul la prestații în bani în cadrul asigurării de boală și de maternitate în cazul în care lucrătorul în cauză își are reședința pe teritoriul unui stat membru, altul decât statul competent, prevede că:

„1) lucrătorul care își are reședința pe teritoriul unui stat membru, altul decât statul competent și care îndeplinește condițiile cerute de legislația statului competent pentru a avea dreptul la prestații, având în vedere, dacă este cazul, dispozițiile articolului 18, beneficiază în statul în care își are reședința:

a) [...]

b) de prestații în bani acordate de instituția competentă în conformitate cu dispozițiile legislației pe care o aplică [...]” ;

15 Întrucât, de asemenea, articolul 22 care reglementează cazurile în care un lucrător se îmbolnăvește pe parcursul sejurului într-un stat membru, altul decât statul instituției competente, prevede la alineatul (1) litera (a) punctul (ii) că, având în vedere, după caz, dispozițiile articolului 18, acest lucrător are dreptul „la prestații în bani acordate de instituția competentă în conformitate cu dispozițiile legislației pe care o aplică”;

16 Întrucât reiese clar din aceste dispoziții că, sub rezerva punerii în aplicare a articolului 18 privind totalizarea, în vederea dobândirii, păstrării și recuperării dreptului la prestații, pentru perioadele de asigurare încheiate sub legislația altor state membre - legislațiile naționale au obligația de a stabili condițiile de dobândire, de păstrare, de retragere sau de suspendare a drepturilor la prestații de securitate socială, atâta timp cât aceste condiții se aplică fără discriminare resortisanților statului membru respectiv și celor ai celorlalte state membre;

17 Întrucât situația este diferită doar în cazul în care condițiile de dobândire sau de păstrare a dreptului sunt definite astfel încât, de fapt, acestea să nu poată fi îndeplinite decât de resortisanți sau în cazul în care condițiile de retragere sau de suspendare a dreptului sunt definite astfel încât, de fapt, acestea să fie mai ușor îndeplinite de resortisanții altor state membre decât de cei ai statului instituției competente;

18 întrucât, interzicând fiecărui stat membru să aplice, în domeniul de aplicare al tratatului, legislația sa în mod diferit în funcție de naționalitate, articolele 7 și 48 nu vizează eventualele diferențe de tratament care pot rezulta, de la un stat la altul, din diferențele care există între legislațiile diferitelor state membre atâta timp cât acestea afectează toate persoanele care intră în sfera lor de aplicare, în conformitate cu unele criterii obiective și indiferent de naționalitatea acestora;

19 întrucât, prin urmare, trimitând fiecare instituție „la legislația pe care o aplică”, articolele 19 alineatul (1) litera (b) și 22 alineatul (1) litera (a) punctul (ii) din Regulamentul nr. 1408/71 respectă principiul nediscriminării menționat la articolele 7 și 48 din tratat și la articolul 3 alineatul (1) din același regulament;

20 întrucât, astfel, este necesar să se răspundă că articolele 7 și 48 din tratat și articolul 3 alineatul (1) din Regulamentul nr. 1408/71 nu interzic ca instituțiile statelor membre – dar nici nu le obligă – să considere un eveniment care, în cazul în care s-a desfășurat pe teritoriul național, reprezintă o cauză de retragere sau de suspendare a dreptului la prestații în bani, evenimentul corespunzător producându-se pe teritoriul altui stat membru; decizia în această privință aparține autorităților naționale, cu condiția ca aceasta să se aplice indiferent de naționalitate și ca evenimentul menționat anterior să nu fie descris astfel încât să ducă, de fapt, la o discriminare față de resortisanții celorlalte state membre;

21 întrucât, răspunsul dat mai sus este valabil de asemenea și în egală măsură pentru situația în care lucrătorul în cauză este un resortisant al statului membru al instituției competente;

Cu privire la cheltuielile de judecată

22 întrucât, cheltuielile efectuate de către Comisie, care a prezentat observații Curții, nu pot face obiectul unei rambursări;

23 întrucât procedura are, în raport cu părțile în acțiunea principală, un caracter incidental față de procedura din fața instanței naționale, este de competența acestei instanțe să se pronunțe cu privire la cheltuielile de judecată.

Pentru aceste motive,

CURTEA,

pronunțându-se cu privire la întrebările care i-au fost adresate de către National Insurance Commissioner, prin Hotărârea din 29 decembrie 1977, hotărăște:

1) În domeniul de aplicare al Regulamentului nr. 1408/71, articolul 7 alineatul (1) din tratat, astfel cum a fost pus în aplicare de articolul 48 din tratat și de articolul 3 alineatul (1) din regulamentul menționat, este direct aplicabil în statele membre.

2) Articolele 7 și 48 din tratat și articolul 3 alineatul (1) din Regulamentul nr. 1408/71 nu interzic ca instituțiile statelor membre – dar nici nu le obligă – să considere un eveniment care, în cazul în care s-a desfășurat pe teritoriul național, reprezintă o cauză de retragere sau de suspendare a dreptului la prestații în bani, evenimentul corespunzător producându-se pe teritoriul altui stat membru; decizia în această privință aparține autorităților naționale, cu condiția să se aplice indiferent de naționalitate și ca evenimentul menționat anterior să nu fie descris astfel încât să ducă, de fapt, la o discriminare față de resortisanții celorlalte state membre.

3) Răspunsul dat la a doua întrebare este valabil de asemenea și în egală măsură pentru situația în care lucrătorul în cauză este un resortisant al statului membru al instituției competente.

Kutscher	Sørensen	Bosco	Donner	Mertens de Wilmars
Pescatore		Mackenzie Stuart	O'Keefe	Touffait

Pronunțată în ședință publică la Luxemburg, 28 iunie 1978.

Grefier

A. Van Houtte

Președinte

H. Kutscher